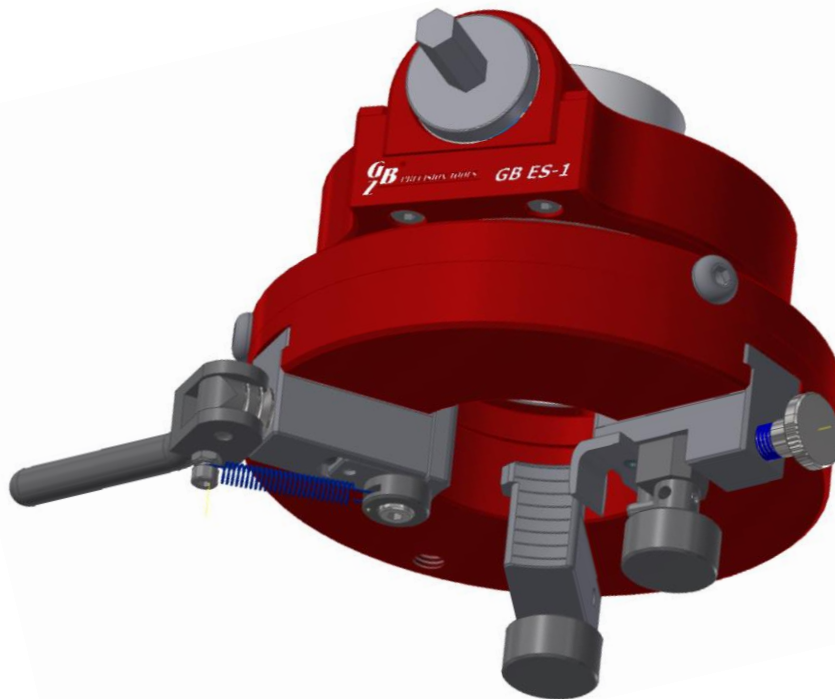




# GB-ES 1

(Art. Nr.: 41421)

## Hybrid Schälgerät Hybride Peeling device



Bedienungsanleitung  
Manual Instruction



## Inhaltsverzeichnis / Index

<b>1. Vorbemerkung / Notes</b> .....	3
1.1 Sicherheitshinweise und Tipps / Safety instructions and guidelines.....	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Specified normal operation .....	3
<b>2. Sicherheit / Safety</b> .....	4
2.1 Funktionssicherheit / Operation safety.....	4
2.2 Verpflichtung des Betreibers / Responsibility of the owner .....	4
2.3 Bauliche Veränderungen / Modifications.....	5
<b>3. Vorbereitende Arbeiten / Preparation</b> .....	6
<b>4. Bedienungsanleitung / Operation manual</b> .....	6
<b>5. Messerwechsel / Change of blades</b> .....	10
<b>6. Pflege- und Wartungshinweise / Instructions of care and     maintanance</b> .....	11
<b>7. Gewährleistung / Warranty</b> .....	11



## 1. Vorbemerkung / Notes

### 1.1 Sicherheitshinweise und Tipps / Safety instructions

Diese Bedienungsanleitung verwendet folgende Symbole mit Warnhinweisen:

<i>Symbol</i>	<i>Bedeutung</i>
	Gefahr für Personen. Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen.
	Gefahr für Gegenstände. Nichtbeachtung kann zu Sachschäden führen.

The common used symbols with warning notice for this manual instruction are:

<i>Symbol</i>	<i>Bedeutung</i>
	Danger for persons. Failures may result in minor ore moderate injuries.
	Danger for properties. Failures may result in partial ore total damage of device.

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Specified application

Dieses spezielle Werkzeug ist ausschließlich konzipiert für das kontrollierte und sichere Abschälen und Entfernen von fest extrudierten Halbleiterschichten bei Mittelspannungskabel.

This specific tool is especially developed and designed for the safe stripping process to peel bonded semi conductive layers of medium voltage cables.

## 2. Sicherheit / Safety

### 2.1 Funktionssicherheit / Operation safety

Das Schälgerät GB-ES1 unterliegt dem Qualitätsmanagement nach DIN EN ISO 9001:2015. Es wird vor der Auslieferung auf seine volle Funktionssicherheit geprüft.

The peeling tool GB-ES1 is subject to the quality management according to DIN EN ISO 9001:2015. A full functional test is made before delivery.

### 2.2 Verpflichtung des Betreibers / Responsibility of the owner

Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung des Schälgeräts GB-ES 1 zu tun haben, müssen:

- entsprechend qualifiziert sein und
- diese Bedienungsanleitung genau beachten.

All persons involved with the use, operation, maintenance and service of the peeling device GB-ES 1 must have:

- A qualified training to use such a tool application
- And to follow the manual instruction strictly.

Die Bedienungsanleitung ist stets am Einsatzort des Gerätes aufzubewahren (am besten in der Transportbox selbst). Sie muss jederzeit für den Bediener zugänglich und einsehbar sein.

Es sind bei der bestimmungsgemäßen Verwendung des Gerätes die aktuell gültigen Unfallverhütungsvorschriften, Umweltvorschriften und gesetzlichen Regeln einzuhalten. Ebenso die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, sowie alle länderspezifischen Normen, Gesetze und Richtlinien.

This operation instructions must always be stored at the place of use of the device. Preferably in the storage box. It must be available and visible to the operator at all times.

When using the tool please note the general safety and environmental regulations to prevent any accidents and injuries of the user or any damages of the tool device.

## 2.3 Bauliche Veränderungen / Modifications

Ohne die ausdrückliche Genehmigung und Freigabe der GBZ-Mannheim GmbH & Co.KG dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Gerät durchgeführt werden.

It is not allowed to make any modification on the tool without the formal approval of GBZ Mannheim GmbH & Co.KG.

### 3. Vorbereitende Arbeiten / Preparation

- Säubern Sie die zu schälende Fläche von Verunreinigungen wie Sand und Erde (z.B. mit einem sauberen, fettfreien Lappen).

#### **HINWEIS**

Wird die zu schälende Kabeloberfläche nicht gereinigt, verschleißt das Messer vorzeitig! Die Schälung kann nicht einwandfrei erfolgen und es kann zu Schäden an der Kabeloberfläche und zu Störungen beim elektrischen Anschluss und im späteren Betrieb kommen.

#### **Information**

Without cleaning the surface the blade could get damaged. The peeling process cannot be made properly and it may causes damages on the cable surface and interference with the electrical connection later.

### 4. Bedienungsanleitung / Operation Manual

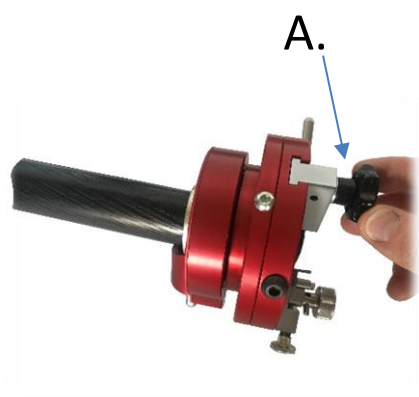
#### 4.1 Vorbereitung der Kabelader

Das Kabel muss gerade ausgerichtet und frei von Fremdpartikeln sei. Die Oberfläche ist leicht mit Silikon (Art. Nr.: 35999) zu benetzen. Ein geeigneter Anschlag ist am gewünschten Schälende anzubringen. Ohne diesen stoppt der Schälprozess im Abstand von ca. 20 mm zum Kabelmantel.



## 4.1 Preparation of the cable

Straighten the cable, and clean the surface. Use a little bit of silicon grease to support the rotation process. The tool will stop at a distance of about 20 mm. If another measurement is required please use a tape to arrange this.



## 4.2 Werkzeug aufspannen

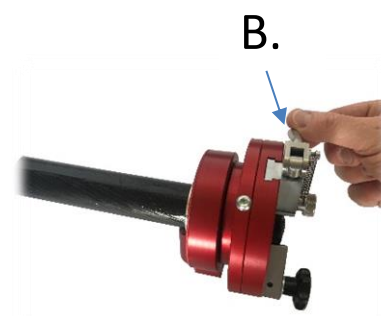
Das Gerät über das Kabel schieben und mit leichtem Spiel aufsetzen. Die schwarze Arretierschraube fest zudrehen (A).

Anschließend den Spannhebel an der Außenseite umklappen (B). Das Federpaket ist nunmehr aktiv und das Gerät sitzt spielfrei auf dem Kabel auf.

## 4.2 Clamping of the Tool

Open the tool to push it over the cable. Then clamp it onto the cable and lock the black handle (A). All three slides must be in contact with the cable surface.

Fold down the lever afterwards (B). The spring loaded slide is now in operation and the tool fits properly on the cable.



## B. 4.3 Schneidtiefe einstellen



Das Gerät von Hand um das Kabel drehen, um die Schneidtiefe zu kontrollieren und gegebenenfalls einzustellen. Hierzu ist die Fixierschraube (A) leicht zu lösen und mit der Einstellschraube (B) die Schneidtiefe einzustellen. Dann mit der Fixierschraube wieder festspannen.

### 4.3 Adjustment of cutting depth

Push the tool manually by hand around the cable and check the cutting depth. If required you may have to modify this with adjusting screw (B). Release the fixing screw (A) to make the adjustments and lock this afterwards.

## 4.4 Schälvorgang

Den Steckschlüsseinsatz (Art. Nr.: 42233) auf dem Akkuschauber aufsetzen und diesen am Adapter der Schälereinheit anbringen. Mit dem Schälprozess beginnen und kontinuierlich bis zum Schälen durcharbeiten.

**Während der Rotation, bzw. beim Einsatz eines Akkuschaubers, nicht mit den Händen in die Nähe oder in den Rotationsbereich der Schälereinheit kommen! Wir empfehlen eine Rotationsgeschwindigkeit von weniger als 1000 Umdrehungen/Minute.**

Am Schälen den Akkuschauber abnehmen, das Gerät lösen und vom Kabel abnehmen.





## 4.4 Peeling process

Place the bit insert on the cordless screwdriver and put it to the adapter of the peeling unit. Start with the peeling process and work continuous through to the end of the peeling process.

**When using a cordless screwdriver and during operation do never touch or get to close to the rotation area of the peeling device! We recommend a rotation speed of less than 1000 rpm.**

End of peeling process. Remove the cordless screwdriver and release the tool from the cable.



### HINWEIS

Die geschälte Oberfläche ist zu kontrollieren. Anschließend werden die weiteren Montagearbeiten für die Kabelmontage ausgeführt.



Steht auf der Baustelle kein Akkuschauber zur Verfügung, dann kann die Schälereinheit als Hybridvariante durch das Aufsetzen einer Handkurbel (Art. Nr.: 33051) auch von Hand betrieben werden.

Die Handkurbel kann hierzu an der Geräteaußenseite aufgesetzt werden. Steht nur sehr wenig Platz zur Verfügung kann diese auch seitlich angebracht werden.

### Information

Check the surface of the peeled cable. Afterwards continue with the final processes to finish the cable joint.



If there is no cordless screwdriver available on site the peeling device can be used manually as a Hybrid tool, as well.

Just place and fix the handle (Art. Nr.: 33051) on the device. If there is less space to operate the handle can be fixed on the front of the peeling device.

## 5. Messerwechsel / Change of blade



Um das Schneidmesser auszutauschen, muss gewährleistet sein, dass das Gerät auf einem sauberen, festen und ebenen Untergrund aufliegt. Die beiden Schrauben zur Befestigung des Messers werden gelöst und das defekte Messer entnommen. Das neuwertige Messer wird an dieselbe Position gesetzt und beide Schrauben werden wieder fest angezogen.



Vorsicht bei der generellen Handhabung und dem Messerwechsel. Die Schneidmesser sind scharfkantig und es besteht Verletzungsgefahr. Die Geräte sind nicht einsetzbar für Arbeiten unter Spannung. Die vorliegende Montageanweisung und die Hinweise sind zu beachten. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden, die aufgrund einer falschen Bedienung oder Ausführung der Schälung entstehen.

Before changing the blade put the device on a clean and concrete flat surface. Both screws to fix the blade must be released. Remove the defective blade. The new blade must be placed in the same position. Then tightened the two screws.



Attention when changing the blades and during the whole use of the device. All blades do have a sharp edge. Tools are not to be used for preparation of cables until electrical power is not switched off. Please read the manual instruction carefully. We will not accept claims due to an incorrect use of the tool and defects on the cable connection.

## 6. Pflege- und Wartungshinweise /

### Instructions of care and maintenance

**HINWEIS**

Um die volle Funktionsfähigkeit des Gerätes und dessen Anbauteile gewährleisten zu können, ist das Werkzeug stets verwendungsgemäß einzusetzen. Bei einem Missbrauch können wesentliche Bauteile am Gerät beschädigt werden und auch komplett zerstört werden. Das Werkzeug ist pfleglich zu behandeln und vor Feuchtigkeit, Schmutz und heftigen Erschütterungen zu schützen. Nach jeder Verwendung ist das Werkzeug von Materialresten zu befreien und trocken zu reinigen.

**Information**

In order to ensure the full functionality of this device and its accessories it is necessary that the tool is used only for the specific purpose of peeling semi conductive screen layers. If misused, essential components on the device can be damaged and the tool can be destroyed completely. The device must be handled with care. Protect it against moisture, dirtiness and violent shocks. After each use it must be cleaned.

## 7. Gewährleistung / Warranty

Auf das Schälgerät GB-ES 1 wird eine Garantie von 2 Jahren ab Verkaufszeitpunkt eingeräumt. Ausgenommen hiervon sind Verschleißteile, wie z.B. Schneidmesser und Gleitbacken oder Defekte, welche durch einen unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind.

The period of warranty for peeling device GB-ES 1 is 2 years after date of sale. Except for spare parts such as the blade and sliding guides. As well as defects caused by an improper use of the tool.

**Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:**

**If you do have any further questions would you please contact:**

**GBZ Mannheim GmbH & Co.KG**

Adam-Opel-Straße 7

67227 Frankenthal

+49 (0) 6233 375470

[sales@gb-z.de](mailto:sales@gb-z.de)

**Gerne können Sie sich in unserem Webshop über unsere Produkte  
informieren:**

**You are welcome to inform yourself in our webshop about our wide  
range of products:**

[www.gbz-kabel-werkzeuge.de](http://www.gbz-kabel-werkzeuge.de)

24.01.2020